

APP LOKALIZÁCIÓ KÖNNYEN

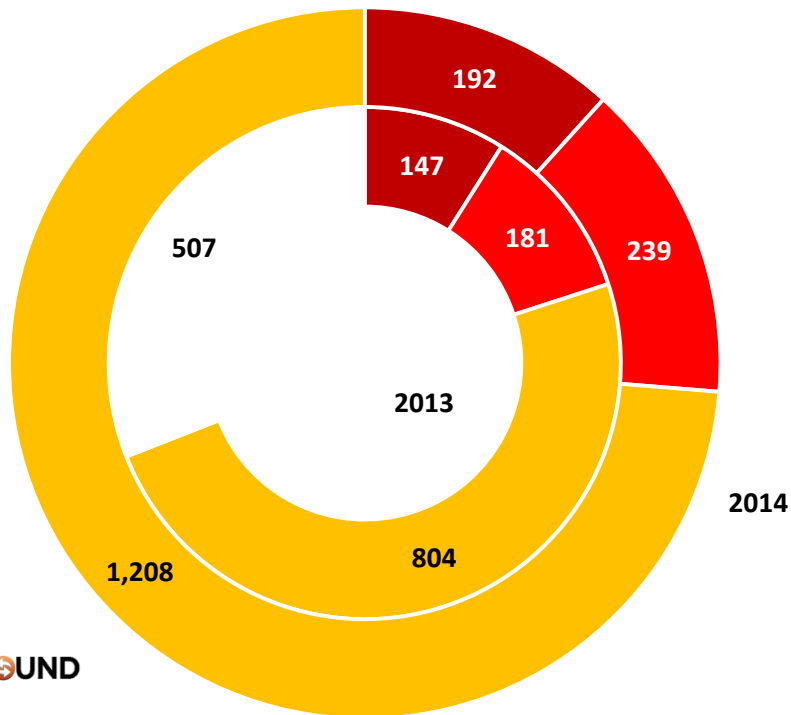
TÖBB NYELV TÖBB FELHASZNÁLÓ

VITYI PÉTER



Felhasználók v. fejlesztők

Okostelefon felhasználók angol tudása
2012, 2014 (Millió)



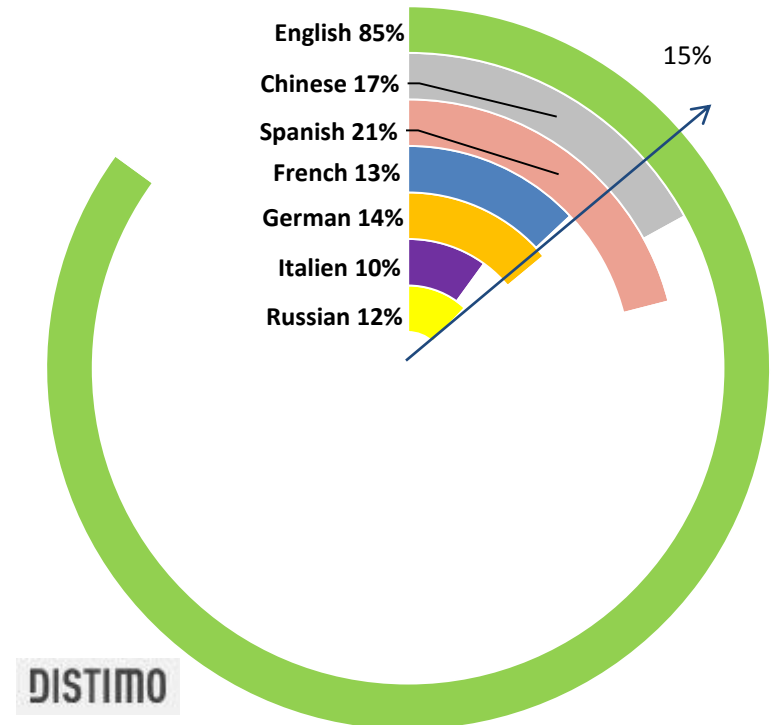
TRANSROUND

■ native ■ speaking ■ non speaking ■ growth

10-ből 7

okostelefon felhasználó nem ért angolul

Fejlesztők által megcélzott nyelvek
2012 (%)

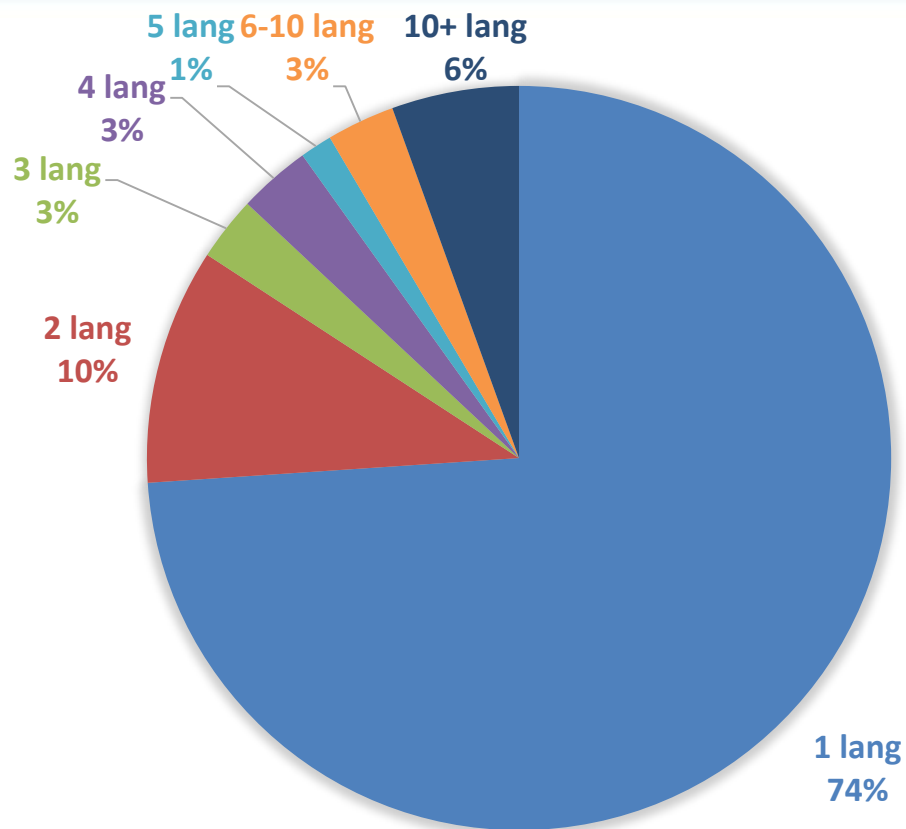


DISTIMO

7-ből csak 1

fejlesztő publikál más nyelvre is mint az angol

Alkalmazások – angol nyelv dominancia

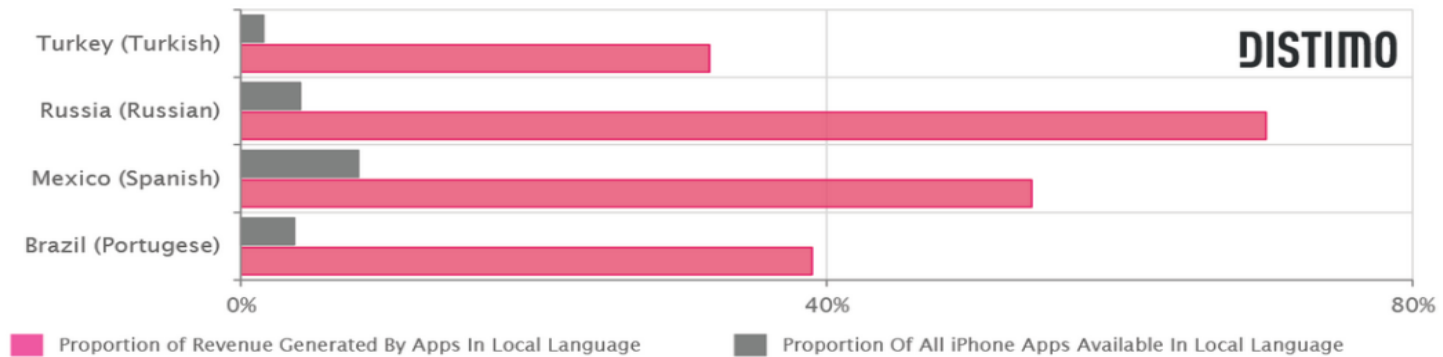


Transround saját kutatás: 10,000+ Iphone app

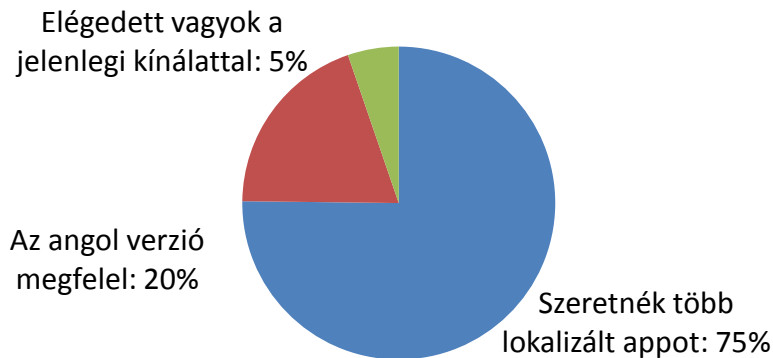
Felhasználók – igény az anyanyelvi verzióra

Proportion Of Revenue Generated By Applications Available In The Local Language And Proportion Of Apps Available In Local Language

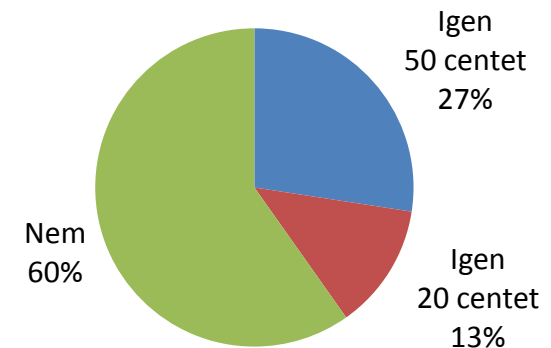
Top 200 most grossing applications, Apple App Store for iPhone, May 2012



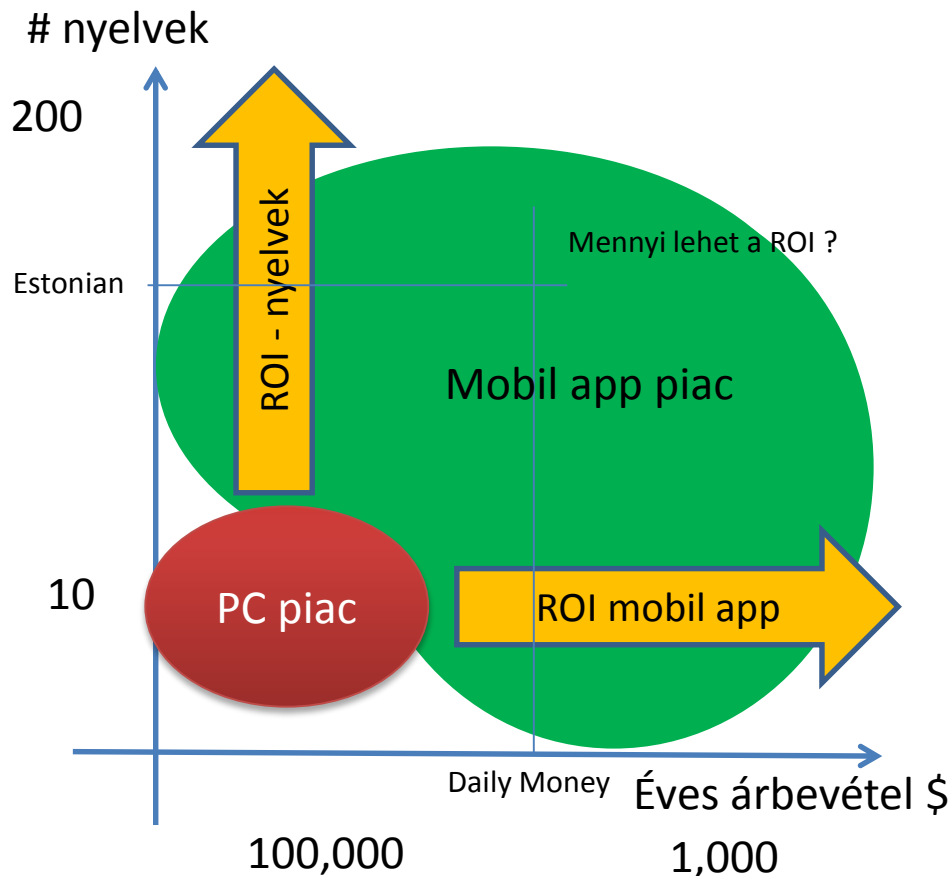
Mennyire fontos a lokalizált nyelvi verzió?



Hajlandó lenne fizetni a helyi verzióért?



Fordítási szolgáltatók: hagyományos szemlélet



Mobile App Translation

Home » Services » Mobile App Translation



Professional
mobile app
localization
services.



The App translation process

Although every app is different and yours may be better suited for a custom process, this is the ideal course of action to get your app translated:

1. Request for quote
2. Analysis of source material
3. Quote
4. Quote approval by client
5. Preparation of source material / text extraction
6. Translation of strings & help system
7. Editing of translated strings & help system
8. Client review of translated material
9. Integration / creation of target language build
10. Linguistic testing of target language application
11. Remediation
12. Screen shots for help system/supporting documentation
13. Compilation of help system
14. Final QC and delivery

Mit tapasztal az app fejlesztő?

A lokalizáció egyszerűen csak túl bonyolult

- Csomó belső plusz munka
- “Core” fejlesztői feladatok mindig fontosabbak
 - UX, platformok, funkcionalitás, finanszírozás megoldása
- Lelassul a fejlesztési folyamat, bonyolultabb változáskezelés
- Be kell tenni a pénzt, megtérülés bizonytalan
 - A lokalizáció mellett marketing is kell az új piacokon

A felhasználók komfort érzete = anyanyelv

THE IMPACT OF ADDING THE NATIVE LANGUAGE

Effect Of Adding Native Language After A Week for iPhone



Török piac, lokalizált app, lokalizált app leírás		
	idő	letöltések
Nativer - multilingual app	3 hónap	2
Nativer - alkalmazások törökül	1 hónap	3700%
+Adwords kampány	1 nap	+80%
CPA		0,35

A technológiára, az infrastruktúrára és a felhasználókra építő megoldások

- Disztribúció
- Láthatóság, megtalálhatóság
- Monetizáció hirdetéssel
- Pénzbeszedés
- Analitika
- Tesztelés
- Felhasználói visszajelzések gyűjtése
- **Lokalizáció**

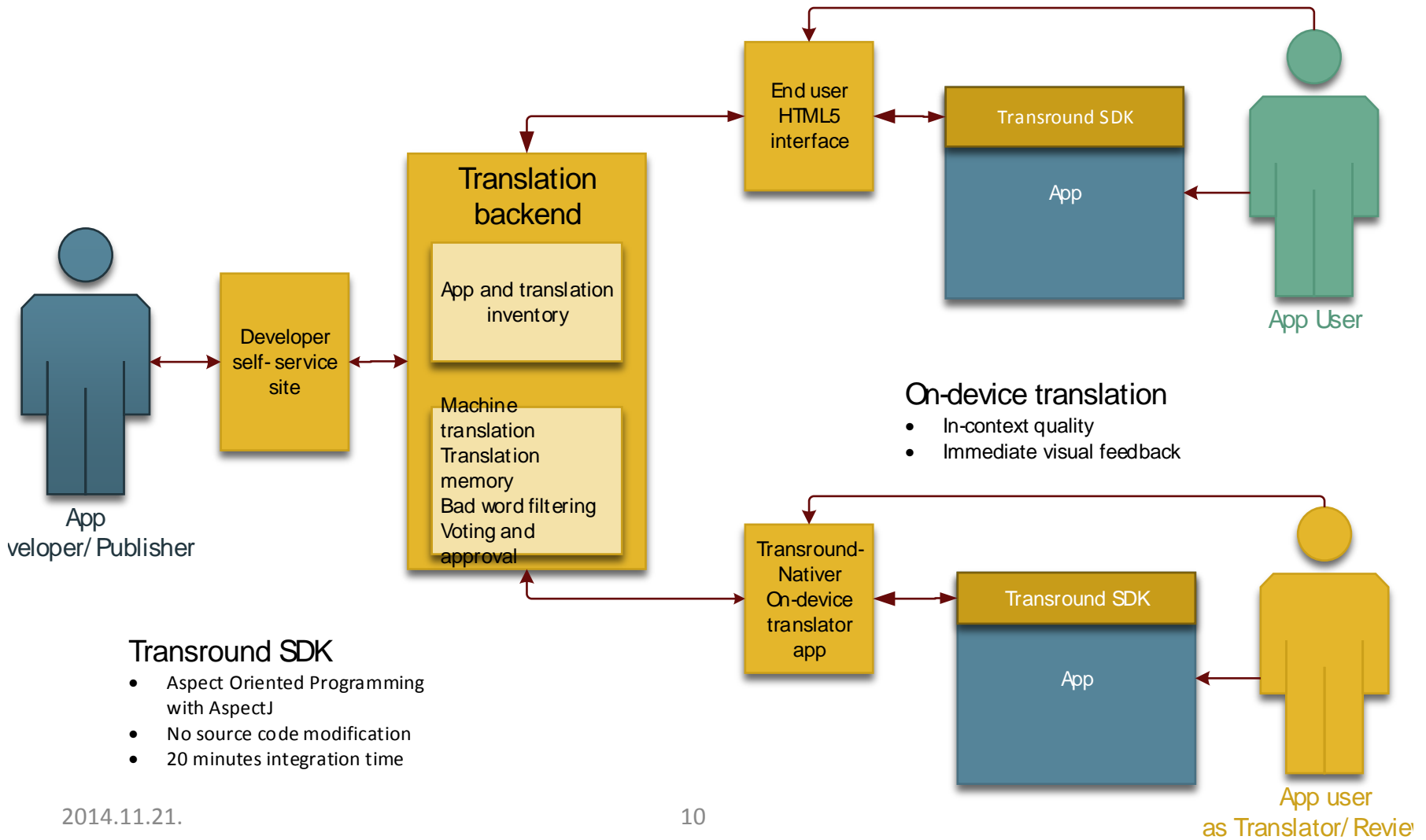
Diszruptív megközelítés

- Okoseszközön meg lehet csinálni
- Fejlesztéstől elváljon
- Aktív közösségi munka
- Egyszerű legyen a felhasználók számára
- Költségben illeszkedjen az app markethez: ingyen

A megoldás: Localization SDK

Distribution

- Translation request
- On-the-fly localization download
- Language practicing



Demo

Előnyök

Más piacokon is fel tudsz állni a startvonalra

- ingyen
- később sem kerül semmibe
- a fejlesztést nem befolyásolja

Amit nyersz

- több felhasználó
- lojálisabb felhasználó
- érdekesebb app

Következő lépések:

- Nézd meg: Tölts le a App Localization Demo-t
- Próbáld ki a fordítást: Töltsd le a Nativert
- Nézd meg az integrációt:
<https://github.com/transround>
- Próbáld ki a saját app-odra: Regisztrálj a
<http://developer.transround.com> -on
- Ha több információra van szükség:
www.transround.com
pvityi@transround.com, info@transround.com